


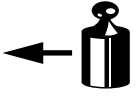



| | | | | | | | | | | | | | | | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|---|----|----|---|---|----|---|
| Montagehandleiding Fitting instruction Montageanleitung Description de montage Instrucciones de montaje Montagevejledning Asennusohje Istruzioni di montaggio | BMW 5 serie - sedan  1995 → |  EC 94/20 |  2100 kg |  2100 kg |  90 kg | D waarde value Wert valeur | <table border="1"> <tr> <td>NL</td> <td>D</td> <td>GB</td> <td>SF</td> </tr> <tr> <td>F</td> <td>E</td> <td>DK</td> <td>I</td> </tr> </table> | NL | D | GB | SF | F | E | DK | I |
| | NL | D | GB | SF | | | | | | | | | | | |
| F | E | DK | I | | | | | | | | | | | | |
| TYPE: 021443 AK-kode: 99.4080-2144 | e4 00-0404 | 2100 kg | 2100 kg | 90 kg | 10,3 kN | (c) BOSAL 19-09-2007 Rev. nr. 04 | | | | | | | | | |

Raadpleeg uw dealer voor de max. massa die uw wagen mag trekken.

Die maximale Anhängelast ihres Fahrzeuges können Sie im Fahrzeugschein oder im Benutzerhandbuch nachlesen.

For the max. trailer weight of your car please refer to the owner's manual or your car homologation documents.

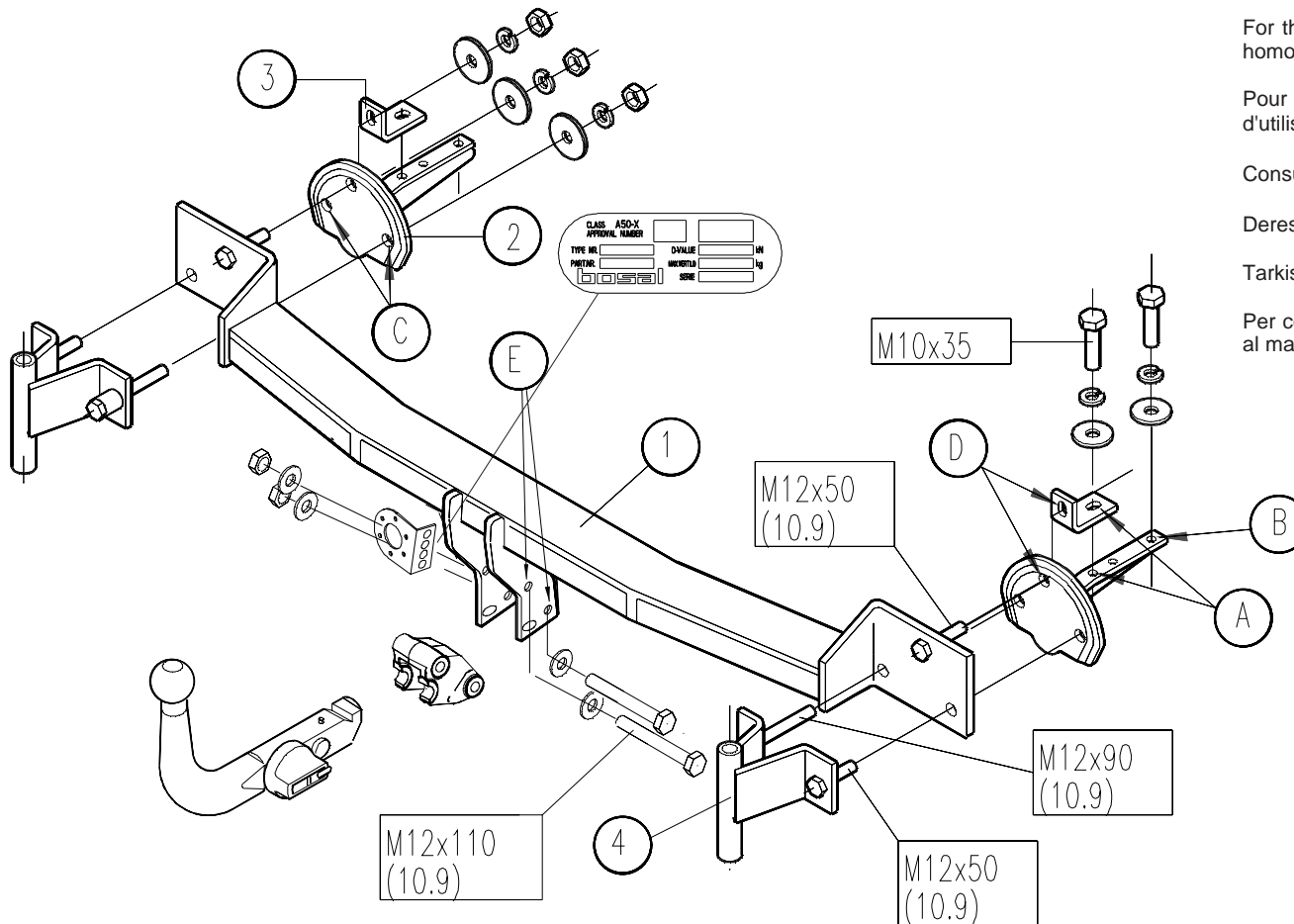
Pour connaître le poids maxi remorquable pour votre voiture consulter la notice d'utilisation de votre voiture ou la carte grise.

Consulte a su distribuidor sobre el peso máximo que puede remolcar su vehículo.

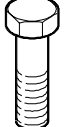





Deres forhandler vil kunne oplyse Dem om den højst tilladte vægt efter Deres køretøj.

Tarkista suurin sallittu vetopaino ajoneuvon ohjekirjasta tai rekisteriotteesta.

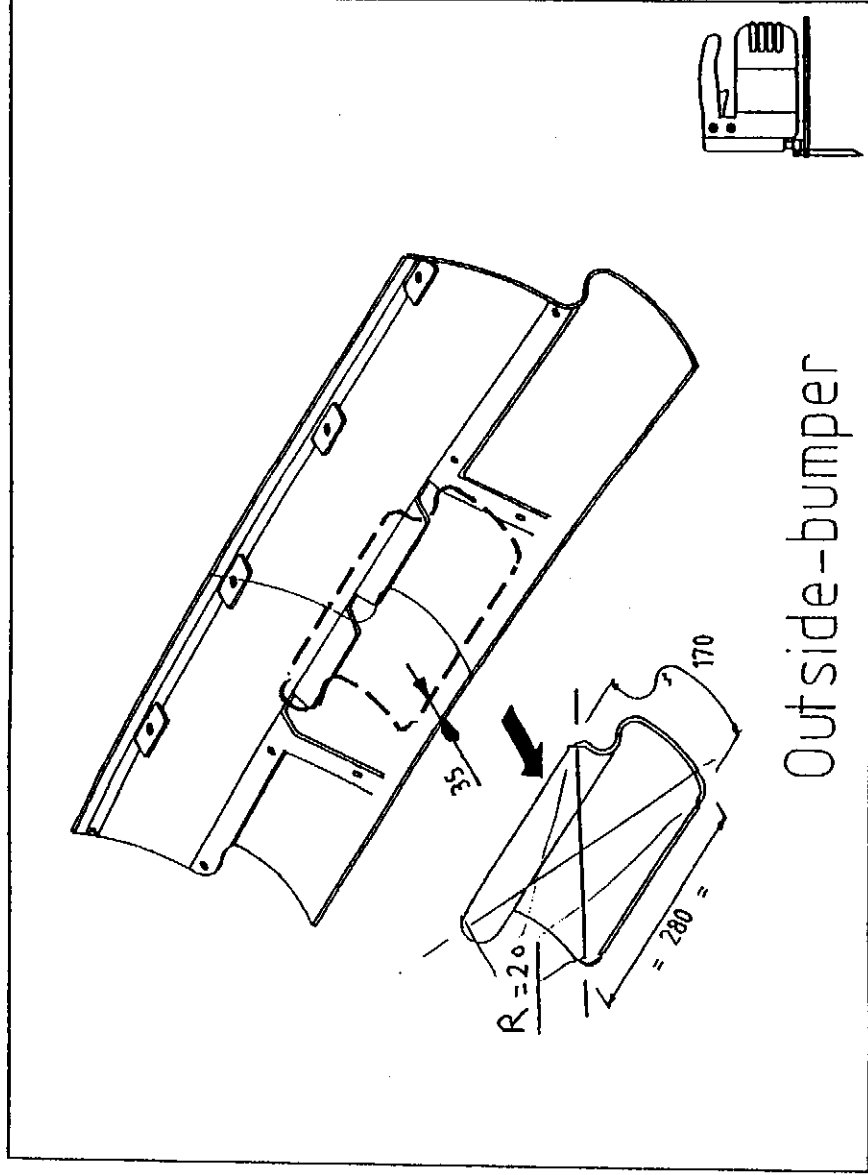
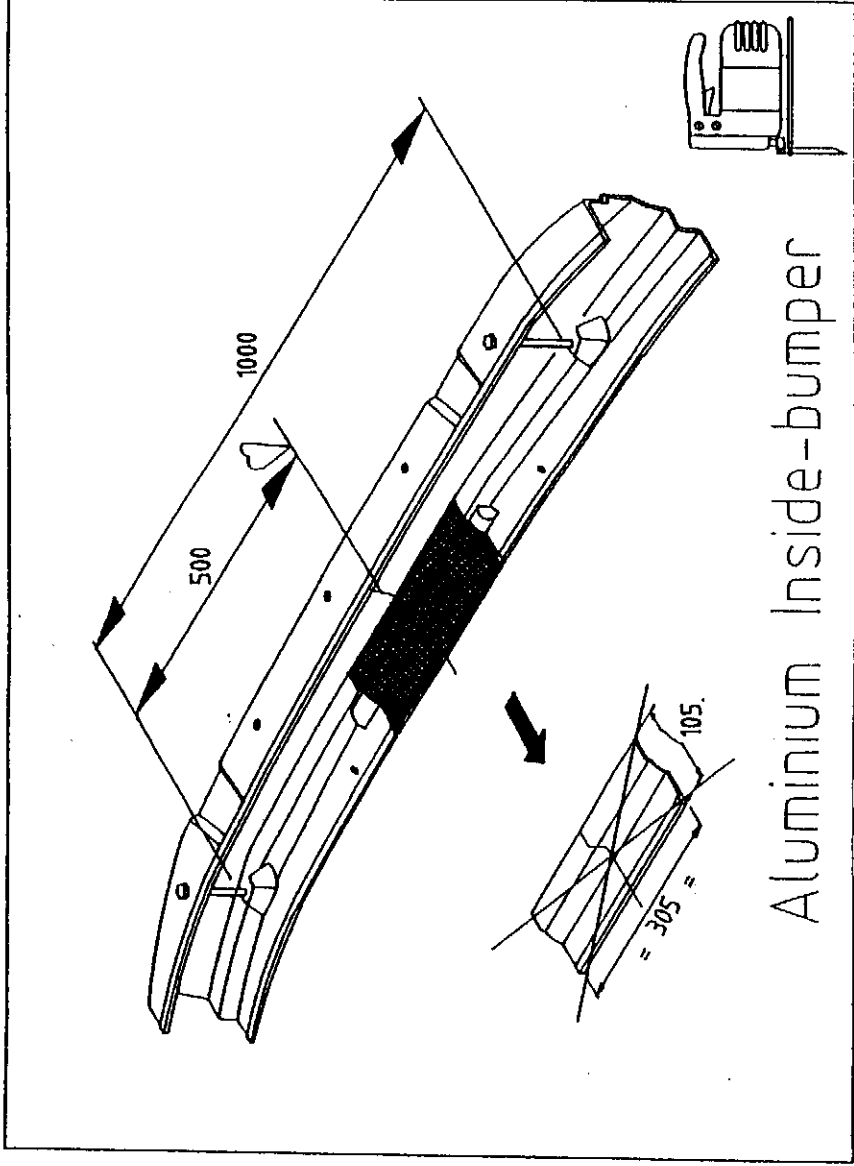
Per conoscere il peso massimo rimorchiabile dalla propria autovettura, fare riferimento al manuale d'istruzione od ai documenti di omologazione della vettura stessa.



| | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Meegeleverde onderdelen Mitgelieferte Befestigungsteile Provided parts Materiel de fixation joint | Piezas incluidas Medfølgende komponenter Mukana tulevat osat Componenti forniti a corredo |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|

| | | | |
|---------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
|  | 4x M10x35 2x M12x110(10,9) |  | 6x M12 |
|  | 6x M12 4x M10 |  | 4x M10 6x M12 |
|  | 2x M12 |  | 4x M12 |

021443



021443 MONTAGEHANDLEIDING.

1. Meegeleverde onderdelen en bevestigingsmaterialen van de trekhaak verwijderen. Eventueel aanwezige kit ter plaatse van de bevestigingspunten verwijderen.
2. - Demonteer de bumper.
- Demonteer de dempers van de bumper, deze komen te vervallen.
- Demonteer de kunststof bumper van de aluminium binnenbumper.
3. Maak een uitsparing in de beide delen volgens bijgeleverd detailblad.
* Indien gewenst kan U bij niet gebruik van Uw trekhaak de uitsparing in de kunststof bumper afdekken, middels een afdekkapje dat bij Uw BMW-dealer te verkrijgen is, onder het volgende nummer:
BMW partnr. afdekkapje : 51.12.8.219.106 standaard
BMW partnr. frame : 51.12.9.069.492 kleur
BMW partnr. set klemmentjes (5 st.) : 51.12.2.231.623
4. Indien U het afdekkapje heeft aangeschaft, bevestig de frame aan de kunststof bumper.
5. Monteer de kunststof bumper terug op de aluminium binnenbumper.
6. Monteer bumpersteunen "4" in de bumper.
7. Schuif de montagesteunen "2" in de chassisbalken en monteer deze t.p.v. de gaten "B" met de bouten M10x35 (incl. veerringen en sluitringen), handvastdraaien. Monteer deze montagesteun t.p.v. van gaten "D" met moeren M12 (incl. veerringen en sluitringen), handvastdraaien.
8. Plaats strip "3" vanuit de kofferbak ter hoogte van de gaten "A" en monteer deze met de bouten M10x35 (incl. veerringen en sluitringen), handvastdraaien.
9. Plaats de bumper terug, bevestig deze met de nieuwe bumpersteunen t.p.v. de gaten "C". Zet de bumper vast vanuit de kofferbak met moeren M12 (incl. veerringen en sluitringen), handvast draaien.
10. Monteer het ak-huisje en stekkerdoosplaat m.b.v. 2 bouten M12x110 (10.9), sluitringen en borgmoeren t.p.v. de gaten "E".
11. Zet de trekhaak vast. Hanteer hierbij de volgende aanhaalmomenten:
M10 - 46Nm
M12x50 (10.9) - 117Nm
M12x90 (10,9) - 117Nm
M12x110(10,9) - 100Nm
Het is noodzakelijk om na ca. 1000 km gebruik de boutverbindingen na te trekken (volgens gegeven aanhaalmomenten).
12. Bosal kan niet aansprakelijk worden gesteld voor enig gebrek in het produkt zoals veroorzaakt door de schuld of door welk onoordeelkundig gebruik ook van de gebruiker of een persoon voor wie hij aansprakelijk is (art, 185, lid 2 N.B.W.).

021443 FITTING INSTRUCTIONS

1. Unpack the towing bracket and check its contents against the parts list. If necessary, remove the underseal from around the fitting points of the luggage compartment / frame members.
2. Dismount the bumper.
Dismount the silencers of the bumper, these will no longer be used.
Dismount the synthetic bumper from the aluminium inside bumper.
3. Make a recess in both parts according to the included detail page.
When desired you can cover the recess in the synthetic bumper when you do not use the towbar. This cover plate you can buy at your BMW dealer under the following number:
BMW partnumber cover plate : 51.12.8.219.106 standard
51.12.9.069.492 color
BMW partnumber frame : 51.12.8.209.020
BMW partnumber set of clamps (5 pieces) : 51.12.2.231.623
4. When you have bought the cover plate, fasten the frame to the synthetic bumper.
5. Remount the synthetic bumper on the aluminium inside bumper.
6. Mount the bumper brackets "4" in the bumper.
7. Slight the mounting brackets "2" in the frame members and mount these in the holes "B" with the bolts M10x35 (incl. spring washers and plain washers), do not tighten fully. Mount the mounting brackets in the holes "D" with nuts M12 (incl. spring washers and plain washers), do not tighten fully.
8. Place the strip "3" from the trunk at the holes "A" and mount these with the bolts M10x35 (incl. spring washers and plain washers), do not tighten fully).
9. Replace the bumper, fix this using the new bumper brackets at the holes "C". Fix the bumper from the trunk with the nuts M12 (incl. spring washers and plain washers), don't tighten fully.
10. Mount the ball support and socketplate at the holes "E", using 2 M12x110 (10.9) bolts, including plain washers and lock nuts.
11. Secure the towbar using a torque-wrench. Torque the bolts as follows:
M10 - 46Nm
M12x50 (10.9) - 117Nm
M12x90 (10,9) - 117Nm
M12x110(10,9) - 100Nm
After about 1000 km use, re-tighten the bolts and nuts to the specified torque.
12. Bosal can't be held responsible for any defect in the product as be caused by fault or by any injudicious use whatever of the user or a person for whom he is responsible (art. 185, lid 2 N.B.W>).

021443 INSTRUCTIONS DE MONTAGE

1. Séparer les différents éléments d'attelage. Enlever le mastic de protection autour des points de fixation.
2. - Démontez le pare-chocs.
- Démontez les amortisseurs du pare-chocs, ils sont destinés à être jetés.
- Otez le pare-chocs plastique du pare-chocs intérieur en aluminium.
3. Procédez à un évidement des deux pièces comme il est indiqué dans la feuille jointe.
* Si vous le souhaitez vous pouvez, en cas de non- utilisation de votre attelage, recouvrir l'évidement dans le pare-chocs plastique avec un couvercle disponible chez votre concessionnaire BMW, sous les références suivantes :
BMW couvercle réf. : 51.12.8.219.106 standard
51.12.9.069.492 couleur
BMW cadre réf. : 51.12.8.209.020
BMW lot d'agrafes (5 pièces) réf. : 51.12.2.231.623
4. Si vous vous êtes procuré le couvercle, fixez le cadre au pare-chocs plastique.
5. Remontez le pare-chocs plastique sur le pare-chocs intérieur en aluminium.
6. Montez les supports de pare-chocs "4" dans le pare-chocs.
7. Faites passer les supports de montage "2" dans les traverses de châssis et montez-les au niveau des trous "B" avec les vis M10x35 (avec rondelles coniques et rondelles d'étanchéité), serrez à la main.
Montez ce support de montage aux niveau des trous "D" avec les écrous M12 (avec rondelles coniques et rondelles d'étanchéité), serrez à la main.
8. Placez le tenon "3" par le coffre à la hauteur des trous "A" et montez-le avec les vis M10x35 (avec rondelles coniques et rondelles d'étanchéité), serrez à la main.
9. Remontez le pare-chocs et fixez-le avec les nouveaux supports de pare-chocs au niveau des trous "C".
Fixez le pare-chocs par le coffre avec les écrous M12 (avec rondelles coniques et rondelles d'étanchéité), serrez à la main.
10. Monter le support de boule et le support de prise, au niveau des trous "E", à l'aide des 2 boulons M12x110 (10.9), des rondelles plates et des écrous freins.
11. Bloquer l'attelage. Serrer l'ensemble de la boulonnerie aux couples de serrage suivants :
M10 - 46Nm
M12x50 (10.9) - 117Nm
M12x90 (10.9) - 117Nm
M12x110(10.9) - 100Nm
Il est conseillé de vérifier le serrage de toute la boulonnerie après 1000 Km de traction.
12. Bosal décline toute responsabilité concernant des défauts éventuels de cet attelage qui seraient causés par une mauvaise utilisation. Seul l'utilisateur est responsable (art 185 lid 2 NBW).

021443 ANBAUANWEISUNG

1. Die Anhängervorrichtung auspacken und die Befestigungsteile auf Vollständigkeit überprüfen. Im Bereich der Befestigungspunkte den Unterbodenschutz entfernen.
2. - Den Stoßfänger demontieren.
- Die Dämpfer des Stoßfängers demontieren, diese werden nicht mehr benötigt.
- Den Kunststoffstoßfänger von dem Aluminiumstoßfänger demontieren.
3. Einen Ausschnitt in beiden Teilen gemäß beigefügter Detailzeichnung vornehmen.
* Falls gewünscht können Sie wenn die Anhängervorrichtung nicht benutzt wird, den Ausschnitt im Kunststoffstoßfänger mit einer Abdeckkappe abdecken. Diese Abdeckkappe können Sie bei ihrem BMW Händler bestellen:
BMW Teilenummer Abdeckkappe : 51.12.8.219.106 Standard
51.12.9.069.492 Farbe
BMW Teilenummer Rahmen : 51.12.8.209.020
BMW Teilenummer Klemme (5 Stück) : 51.12.2.231.623
4. Falls Sie die Abdeckkappe angeschafft haben, den Rahmen am Kunststoffstoßfänger befestigen.
5. Den Kunststoffstoßfänger wieder auf dem Aluminiumstoßfänger montieren.
6. Die Stoßfängerstützen "4" im Stoßfänger montieren.
7. Die Stützen "2" in den Chassisrahmen schieben und mit Schrauben M10x35, Federringen und Unterlegscheiben handfest an den Löchern "B" montieren.
Diese Stütze mit Muttern M12, Federringen und Unterlegscheiben handfest an den Löchern "D" montieren.
8. Den Streifen "3" vom Kofferraum aus an die Löcher "A" legen und handfest mit Schrauben M10x35, Federringen und Unterlegscheiben montieren.
9. Den Stoßfänger mit den neuen Stoßfängerstützen an den Löchern "C" befestigen. Den Stoßfänger vom Kofferraum aus handfest mit Muttern M12, Federringen und Unterlegscheiben befestigen.
10. Die Kugelaufnahme und Steckdosenhalteplatte mit 2 Schrauben M12x110 (10.9), Unterlegscheiben und selbstsichernden Muttern an den Löchern "E" montieren.
11. Die Anhängervorrichtung ausrichten und alle Schrauben mit folgenden Drehmomenten anziehen:
M10 - 46Nm
M12x50 (10.9) - 117Nm
M12x90 (10.9) - 117Nm
M12x110(10.9) - 100Nm
Nach ca. 1000 km die Bolzenverbindungen wie angegeben nachziehen .
12. Für einen Mangel am Produkt, der durch den Fahrzeughalter oder eine andere Person aufgrund unsachgemäßer Benutzung verursacht wurde, übernimmt Bosal keine Haftung. (art. 185 lid 2 N.B.W.)

021443 MONTAGEVEJLEDNING

1. Fjern de medfølgende dele og montagematerialer fra trækkrogen. Fjern eventuelt kit ved montagepunkterne.
2. - Afmonter kofangeren.
- Afmonter kofangerens dæmpere. Disse bortfalder.
- Afmonter kunststofkofangeren fra aluminiumkofangeren.
3. Lav en udskæring i begge dele ifølge det medfølgende detaljeblad.
* Når trækkrogen ikke anvendes kan udsparingen i kunststofkofangeren tildækkes med en dækplade, der fås hos BMW-forhandleren under følgende numre:
BMW reservedelsnr. dækplade : 51.12.8.219.106 standard
51.12.9.069.492 farve
BMW reservedelsnr. ramme : 51.12.8.209.020
BMW reservedelsnr. sæt klamper (5 stk.) : 51.12.8.231.623
4. Hvis De har anskaffet dækpladen, fastspændes rammen på kunststofkofangeren.
5. Genanbring kunststofkofangeren på aluminiumkofangeren.
6. Monter kofangerstøtterne "4" i kofangeren.
7. Skyd montagestøtterne "2" ind i chassisvangerne og monter dem ved hullerne "B" med boltene M10x35 (inkl. fjederskiver og slutskiver), spændes håndfast. Monter denne montagestøtte ved hullerne "D" med møtrikker M12 (inkl. fjederskiver og slutskiver), spændes håndfast.
8. Anbring strimmel "3" fra bagagerummet på højde med hullerne "A" og monter den med boltene M10x35 (inkl. fjederskiver og slutskiver); spændes håndfast.
9. Genanbring kofangeren. Fastgør den med kofangerstøtterne ved hullerne "C". Spænd kofangeren fast med møtrikker M12 (inkl. fjederskiver og slutskiver); spændes håndfast.
10. Monter kuglehuset og stikdåsepladen ved hullerne "E" med 2 bolte M12x110 (10.9), inkl. planskiver og låsemøtrikker.
11. Spænd trækkrogen fast. Anvend følgende spændemomenter:
M10 - 46Nm
M12x50 (10.9) - 117Nm
M12x90 (10.9) - 117Nm
M12x110(10.9) - 100Nm
Det er nødvendigt at efterspænde møtrikken efter ca. 1000 km.
12. BOSAL kan ikke gøres ansvarlig for mangler ved produktet som følge af brugerens skyld eller forkert brug af produktet eller for personer som brugeren er ansvarlig for (jf. § 185, stk. 2, i den hollandske privatret).

021443 INSTRUCCIONES DE MONTAJE

1. Retirar las piezas y los materiales de fijación incluidos del gancho de remolque. Quitar el pegamento que se encuentre posiblemente en los puntos de fijación.
2. - Desmontar el parachoques.
- Desmontar los silenciadores del parachoques, ya no se utilizan.
- Desmontar el parachoques sintético del parachoques interior de aluminio.
3. Efectuar un vaciado en las dos partes, según la hoja de detalles incluida.
*Si lo desea, Ud. puede cubrir, en caso de no utilizar el gancho de tiro, el vaciado en el parachoques sintético por medio de una tapa de recubrimiento que puede comprar a su concesionario BMW bajo el número:
BMW número de pieza tapa de recubrimiento : 51.12.8.219.106 estándar
51.12.9.069.492 color
BMW número de pieza armazón : 51.12.8.209.020
BMW número de pieza juego de abrazaderas (5) : 51.12.2.231.623
4. En caso de que haya comprado la tapa de recubrimiento, fijar el armazón al parachoques sintético.
5. Montar de nuevo el parachoques sintético en el parachoques interior de aluminio.
6. Montar los soportes del parachoques "4" en el parachoques.
7. Meter los soportes de montaje "2" en los largueros del chasis y montarlos en los orificios "B" con los pernos M10x35 (con inclusión de aros elásticos y arandelas), enroscarlos con fuerza de roscado manual. Montar el soporte de montaje en los orificios "D" con tuercas M12 (con inclusión de aros elásticos y arandelas), enroscarlas con fuerza de roscado manual.
8. Colocar la cubrejunta "3" desde el maletero a la altura de los orificios "A" y montarla con los pernos M10x35 (con inclusión de aros elásticos y arandelas), enroscarlos con fuerza de roscado manual.
9. Colocar de nuevo el parachoques, fijarlo con los nuevos soportes del parachoques en los orificios "C". Fijar el parachoques desde el maletero con tuercas M12 (con inclusión de aros elásticos y arandelas), enroscarlas con fuerza de roscado manual.
10. Montar la caja de la bola y la placa del enchufe en los orificios "E" por medio de 2 pernos M12x110 (10.9), anillos de cierre y tuercas retención.
11. Fijar el gancho de remolque, utilizando los siguientes pares de apriete:
M10 - 46Nm
M12x50 (10.9) - 117Nm
M12x90 (10.9) - 117Nm
M12x110(10.9) - 100Nm
Cada 1000 km de uso es necesario comprobar las conexiones del perno (según los pares de apriete dados).
12. Bosal no asume responsabilidad de ningún tipo por posibles defectos en el producto causados por o debidos a un uso imprudente, tanto por parte del usuario como de cualquier persona bajo su responsabilidad (art. 185, párrafo 2 del Código Civil).

021443 ASENNUSOHJEET

1. Pura vetokoukku pakkauksesta ja tarkasta osaluettelosta, että kaikki osat ovat mukana. Poista tarvittaessa alustamassa vetokoukun kiinnityspisteistä tavaratilan pohjassa ja runkopalkeissa.
2. Irrota puskuri.
Irrota puskurin vaimentimet, joita ei enää käytetä.
Irrota muovipuskuri alumiinisesta puskurin sisäosasta.
3. Tee molempiin puskuriosiin loveus mallikuvien mukaan.
Muovipuskurin loveus voidaan haluttaessa peittää, kun vetokoukku ei ole käytössä. Tämän peitelevyn voi ostaa BMW-merkkiliikkeestä seuraavilla varaosanimeroilla:
Peitelevy, BMW-varaosanumero: 51.12.8.219.106
51.12.9.069.492
Kehikko, BMW-varaosanumero: 51.12.8.209.020
Kiinnikkeet 5 kpl, BMW-varaosanumero: 51.12.2.231.623
4. Kun olet hankkinut peitelevyn, kiinnitä kehikko muovipuskuriiin.
5. Kiinnitä muovipuskuri alumiinisen puskurin sisäosan päälle.
6. Kiinnitä puskurin kannattimet "4" puskuriiin.
7. Työnnä asennuskannattimet "2" runkopalkkeihin ja kiinnitä ne reikien "B" kautta ruuvien M10x35, jousialuslevyjen ja sileiden aluslevyjen avulla. Älä kiristä ruuveja vielä.
Kiinnitä nämä kannattimet reikien "D" kohdalta vetokoukkuun mutterien M12, jousialuslevyjen ja sileiden aluslevyjen avulla. Älä kiristä ruuveja vielä.
8. Aseta tuet "3" tavaratilan kautta reikien "A" kohdalle ja kiinnitä ne ruuvien M10x35, jousialuslevyjen ja sileiden aluslevyjen avulla. Älä kiristä ruuveja vielä.
9. Asenna puskuri takaisin ja kiinnitä se uusiin puskurin kannattimiin reikien "C" kohdalta. Kiinnitä puskuri tavaratilan puolelta mutterien M12, jousialuslevyjen ja sileiden aluslevyjen avulla. Älä kiristä ruuveja vielä.
10. Kiinnitä kuulakotelo ja pistorasialevy reikiin "E" kahdella pultilla M12x110 (10,9), tiivisterenkailla ja vastamuttereilla.
11. Kiristä vetokoukun kaikki kiinnitykset momenttiavaimen avulla:
M10 - 46Nm
M12x50 (10,9) - 117Nm
M12x90 (10,9) - 117Nm
M12x110(10,9) - 100Nm
Noin 1000 km:n ajon jälkeen ruuvit ja mutterit on kiristettävä.
12. Bosal ei ole vastuussa vahingoista, jotka ovat aiheutuneet käyttäjän virheestä tai tuotteen väärinkäytöstä (artikla 185 kohta 2 NBW).

021443 ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

1. Aprire la confezione d'imballaggio della struttura di traino e controllare il contenuto a fronte dell'elenco componenti. Se necessario, rimuovere il mastice di protezione intorno ai punti di fissaggio.
2. Smontare il paraurti. Smontare gli ammortizzatori del paraurti che sono destinati ad essere gettati. Togliere il paraurti di plastica dal paraurti interno di alluminio.
3. Effettuare un incavo sui due pezzi come indicato nel foglio aggiunto.
Se lo desiderate potete, in caso di non utilizzo del gancio, ricoprire l'incavo del paraurti di plastica con un coperchio disponibile presso il vostro concessionario BMW, con i seguenti riferimenti:
Coperchio standard 51.12.8.219.106
Colore 51.12.9.069.492
Cornice 21.12.8.209.020
Graffette (5 pezzi) 51.12.2.231.623
4. Se vi siete procurato il coperchio, fissate la cornice al paraurti in plastica.
5. Rimontare il paraurti in plastica sul paraurti interno in alluminio.
6. Montare i supporti del paraurti 4 nel paraurti.
7. Far passare i supporti di montaggio 2 nelle traverse del telaio e montarli nei fori B con le viti M10x35 (con rondelle coniche e rondelle d'impermeabilità) e stringere a mano. Montare questo supporto di montaggio nei fori D con i dadi M12 (con rondelle coniche e rondelle d'impermeabilità) e stringere a mano.
8. Inserire la squadretta 3 dal cofano all'altezza dei fori A e montarla con le viti M10x35 (con rondelle coniche e rondelle d'impermeabilità) e stringere a mano.
9. Rimettere il paraurti e fissarlo con i nuovi supporti del paraurti nei fori C. Fissare il paraurti dal cofano con i dadi M12 (con rondelle coniche e rondelle d'impermeabilità) e stringere a mano.
10. Montare l'alloggiamento della sfera ed il portapresa nei fori "E" con 2 bulloni M12x110 (10,9), le rondelle piane e i dadi autobloccanti.
11. Fissare il dispositivo di traino. Bloccare l'insieme della bulloneria alle coppie di serraggio seguenti:
M10 - 46Nm
M12x50 (10,9) - 117Nm
M12x90 (10,9) - 117Nm
M12x110(10,9) - 100Nm

ATTENZIONE:

Verificare il serraggio di tutti i bulloni dopo i primi 1000 Km di traino.

La targa della vettura deve essere visibile; pertanto la sfera deve essere rimossa quando non utilizzata.

La Bosal declina qualsiasi responsabilità per errato o imperfetto montaggio del dispositivo di